



Khalai rozmawia z roślinami
Khalai talks to plants



✎ Ursula Natula
🔒 Jesse Pieteresen
📧 Aleksandra Migorska
😊 Polish / English
|| Level 2

(imageless edition)



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

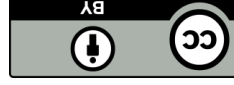
Khalai rozmawia z roślinami / Khalai talks
to plants

Written by: Ursula Natula

Illustrated by: Jesse Pieteresen

Translated by: (pl) Aleksandra Migorska

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 4.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0).

<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



Oto Khalai. Ma siedem lat. W jej języku, Lubukusu, jej imię oznacza: „ta dobra”.

...

This is Khalai. She is seven years old. Her name means 'the good one' in her language, Lubukusu.



Khalai budzi się i mówi do drzewa
pomarańczowego: "Proszę rosnij duże i daj
nam mostwo dojrziałych pomarańczy".

...

Khalai wakes up and talks to the orange tree.
"Please orange tree, grow big and give us lots
of ripe oranges."



Gdy Khalai jest w drodze do szkoły, mówi do trawy: „Proszę rośnij zieloniutka i nie wysychaj”.

...

Khalai walks to school. On the way she talks to the grass. “Please grass, grow greener and don’t dry up.”



„Pomarańcze są nadal zielone” – wzdycha dziewczynka. „Do zobaczenia jutro” – mówi Khalai. „Może jutro podarujesz mi dojrzałe i soczyste owoce”.

...

“The oranges are still green,” sighs Khalai. “I will see you tomorrow orange tree,” says Khalai. “Perhaps then you will have a ripe orange for me!”



Gdy mija polne kwiaty, mówi: "Proszę
kwitnijcie, abym mogła upiąć was w moich
włosach".

...

Khalai passes wild flowers. "Please flowers,
keep blooming so I can put you in my hair."



Gdy khalai wraca ze szkoły, odwiedza drzewo
pomarańczowe: "Czy twoje owoce są już
dojrzałe?"

...

When khalai returns home from school, she
visits the orange tree. "Are your oranges ripe
yet?" asks khalai.



W szkole, Khalai mówi do drzewa na środku podwórka: „Proszę wypuść ogromne gałęzie, abyśmy mogli czytać w twoim cieniu”.

...

At school, Khalai talks to the tree in the middle of the compound. “Please tree, put out big branches so we can read under your shade.”



Khalai mówi do żywopłotu, który otacza jej szkołę: „Proszę rośnij silny i zatrzymuj złych ludzi, aby tutaj nie wchodzili”.

...

Khalai talks to the hedge around her school. “Please grow strong and stop bad people from coming in.”